


**2022/
2023**

ANNUAL REPORT

Association of Ukrainians in Aberdeen

 ukraineaberdeem@gmail.com

Головними завданнями Асоціації є:

- 1) Сприяння дружбі та взаєморозумінню між народами Шотландії та України через особисті контакти та культурний обмін.
- 2) Сприяння та розвиток суспільних знань та інформації в цих країнах.
- 3) Виховування та розвиток знання української культури, мови та ідентичності серед українських дітей-біженців та молодшого покоління шотландців українського походження.
- 4) Надання українцям, які прибувають до Шотландії, інформацію про культуру, звичаї та життя в Шотландії, щоб вони могли інтегруватися в громаду.

Meet Our Ukrainian Association ABD Team

We would like to introduce you to some of the great people behind our association, and here they are.



Дар'я Шаповалова



Марія Павлова



Валерія Робіна



Павло Харіна



Олеся Бойд



Інна Маклауд



Уляна Штайн



Ольга Роман

Що ми зробили для нашої громади цього року

Ukrainian Hub – на службі громаді

Після повномасштабного російського вторгнення в Україну та запуску програми «Домівки для України» ми співпрацювали з міською радою Абердіна, щоб забезпечити наявність громадського простору для всіх українців, які приїдуть до Абердіна.

Український Хаб у Розмаунті запрацював у квітні 2022 року та став місцем для збору пожертв та надання вітальної інформації для прибулих українців. На той час було мало розуміння схеми, прав українців у Шотландії, практичних питань та посібників. Також не було централізованого проведення уроків англійської чи будь-якої централізованої практичної допомоги.

Ми почали проводити щотижневі заняття з англійської на різних рівнях, а також уроки мистецтва та рукоділля для дітей. Ми проводили практичні заняття про те, як адаптуватися до життя в Шотландії, починаючи від дискусій про NHS до покупки продуктів, банківської справи, рахунків, кредитного рейтингу, освіти тощо.

clothing, toys fair for Ukrainians

**БЕЗКОШТОВНИЙ
ЯРМАРОК ОДЯГУ, ІГРАШОК
ДЛЯ УКРАЇНЦІВ**

+0 дитячі речі | жіночий та чоловічий одяг | іграшки |
аксесуари для дому | м'ячики та кухонні засоби | книжки

30.10. 2022 з 12:00 до 15:00

Місце проведення: Ukrainian Hub Aberdeen
Rosemont Learning Centre,
Belgrave Terrace,
Aberdeen AB25 2NS
в спорт залі на першому поверсі





Valeriia Robins
Admin · 7 Nov 2022 · 📷

Сьогодні в хабі спакували дитячі речі від 0 до 14 років для дитячих будинків які на цьому тижні відправляються в Україну.

Дякуємо шотланцям за допомогу 🙏



Ми збирали, складували та роздавали одяг, постільну білизну, рушники, електроприлади першої необхідності та засоби гігієни.

У жовтні 2022 року ми припинили приймати пожертви, оскільки попит впав, і після останнього ярмарку, де безкоштовно роздавали одяг та інші речі, ми сприяли відправці решти речей нужденним в Україні.

Сьогодні Український Хаб у Розмаунті працює щоп'ятниці та неділі та приймає українців, які шукають допомоги чи просто спілкуються один з одним; а також проведення Української школи для дітей по неділях.

Мирні демонстрації в Абердіні

Ми сприяли організації мирних демонстрацій в Абердіні, у тому числі на День Незалежності України (серпень 2022) та Демонстрацію до року війни (лютий 2023). Це включало зв'язок із міською радою Абердіна, поліцією, офісом лорда-провоста для отримання необхідних дозволів, об'єднання громади в цей день і робота стюардів; а також зв'язок із ЗМІ, щоб переконатися, що боротьба нашого народу залишається в дискурсі.



News · Aberdeen & Aberdeenshire

Aberdeen & Aberdeenshire

Ukrainians share emotional stories from home at vigils on first anniversary of Russian invasion

by Chris Cromar

February 24 2023, 7:32pm

Share · Comments 1



THE NATIONAL

Subscribe

Digital Edition

Puzz

News Politics Our Scotland Comment Community Culture Sport Business Journalists Puzzles More

News Scottish Independence Fact Check Brexit Economy Climate Change World Science & Tech Coronavirus UK News

Ukrainian Independence Day marked with demonstrations in Edinburgh and Aberdeen

24th August 2022



Get involved with the news

Send your news & photos



News · Aberdeen & Aberdeenshire

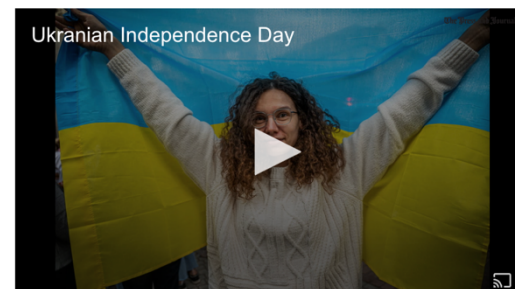
Aberdeen & Aberdeenshire

Tear-stained Ukrainians mark Independence Day in Aberdeen while remembering those at home

by Lottie Hood

August 24 2022, 9:27

Share · Comments 0



Підтримка громади

Ми підтримуємо Ганну Живцову в реалізації її програми підтримки психічного здоров'я «**To Be OK in Any Way**», яка фінансується ACVO та виконується в Українському хабі в Rosemount. Ханна працює з окремими особами та групами.

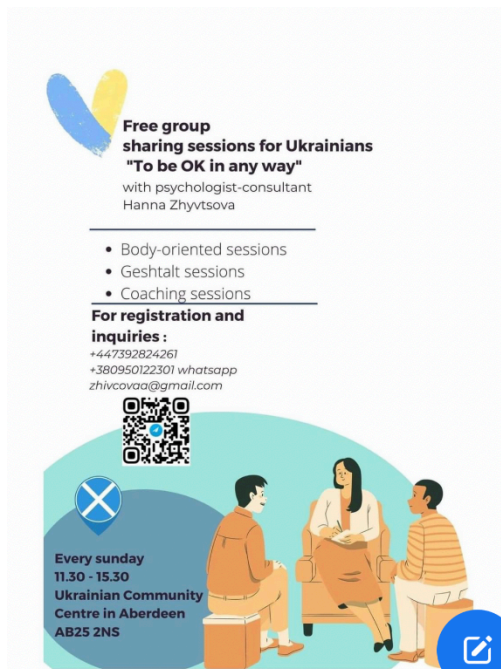
Ми сприяли розподілу допомоги від благодійних організацій і окремих осіб в Абердіні та Абердинширі.

Навесні 2022 року ми сприяли розповсюдженню серед громади квитків First Bus і ваучерів ASDA. Квитки та ваучери були подаровані Grampian Ride for Ukraine.

У липні ми розповсюдили квитки на футбольні ігри на стадіоні Pittodrie, подаровані футбольним клубом Aberdeen.

У серпні 2022 року за підтримки польської громади ми організували одноденну поїздку до Единбурга для майже 100 українців.


У вересні 2022 року ми сприяли розповсюдженню серед української громади квитків у театр, подарованих Театром Його Величності в Абердіні..



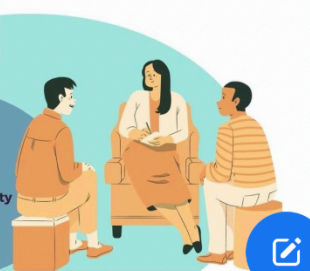
Free group sharing sessions for Ukrainians "To be OK in any way" with psychologist-consultant Hanna Zhyvtsova

- Body-oriented sessions
- Gestalt sessions
- Coaching sessions

For registration and inquiries :
+447392824261
+380950122301 whatsapp
zhivcovaa@gmail.com



Every sunday
11.30 - 15.30
Ukrainian Community Centre in Aberdeen
AB25 2NS



Що ми зробили для наших дітей цього року

Ми усвідомлюємо особливий вплив війни на українських дітей і відчуваємо відповідальність підтримувати їх, як можемо. У вересні 2022 року ми відкрили двері **Української школи** в Хабі. Школа працює по неділях і керується волонтерами. У нас є 16 вчителів, які присвячують свої вихідні навчання понад 70 дітей віком від 4 до 16 років – математики, читання, історії, мистецтва, шахів тощо. Школою керує волонтер Наталя Гринчак. Ми допомогли вчителям подати заявку на отримання сертифікатів PVG та отримати навчання з надання першої допомоги (за підтримки Von Accord Care та міської ради Абердіна).

Школа дозволила дітям продовжувати навчання українською мовою та підтримала їх інтеграцію в Абердіні. Це дозволило матерям відвідувати уроки англійської мови або рукоділля, поки діти зайняті уроками. Ми вдячні нашій команді за нелегку працю!



pressandjournal.co.uk

Snapshots of happiness: Inside the Aberdeen Ukrainian school bringing joy to war displaced ch...

Disney on Ice

У листопаді 2022 року ми повели чотири групи українських дітей на виставу Disney on Ice у P&J Live.

Квитки були люб'язно надані Subsea7, які організували, щоб кожна дитина прийшла додому зі спеціальною іграшкою, а також організували харчування для кожної групи.



Свято Святого Миколая

У грудні 2022 року ми організували святкування Дня Святого Миколая в Ukrainian Hub для понад 100 дітей. Були закуски, подарунки, ігри, танці та візит Діда Мороза та Святого Миколая!

Пасхальна подорож Pitmedden Gardens

Наразі ми організуємо для дітей української школи поїздку на Великдень до садів Пітмедден в Абердинширі. Дітей чекає день на прогулянці та традиційне полювання за писанками.

Що ми зробили для поширення інформації цього року

У березні ми організували **WhatsApp-групу** «Українці в Абердині», яка стала першою соціальною мережею для українців, які приїжджають до міста, щоб ставити запитання та спілкуватися. Група продовжує діяти і налічує 475 учасників.

Ми створили **Facebook-групу** для Ukrainian Association and Hub, де публікуємо оновлення про нашу діяльність. Це закрита група, яка вже налічує понад 1000 учасників.

Ми тісно співпрацюємо з різними департаментами **міської ради Абердіна**. Ми дуже вдячні персоналу навчального центру Rosemount, зокрема Хемішу Каттанаху, Дороті Берк, Інгрід Тейлор і Дженні Біссетт. Завдяки наполегливій праці, волонтерству та доброті цієї команди ми змогли створити Хаб та Асоціацію.

У жовтні 2022 року ми організували зустріч громади з **Консулом України Євгеном Маньковським** в Абердинському університеті. На зустрічі консул відповіла на запитання представників громади та допомогла з продовженням терміну дії паспортів.

Цілий рік ми працювали з **польською громадою**. Вони неймовірно підтримали українську громаду в Абердині, а також в Україні. Вони відправили в Україну вантажівки з продуктами та одягом і допомогли нам пожертвами тут, у місті. Ми



Over one hundred Ukrainian children attended the party at Rosemount Community Centre. Image:

назавжди вдячні польській громаді в Абердіні та особисто Каші Цвіклінській та Адріанні Сосновській, які провели незліченну кількість днів і ночей, збираючи, пакуючи, завантажуючи та багато іншого. Dziękuję bardzo!

Ми звертаємося до місцевих радників, депутатів і членів парламенту, щоб поширити обізнаність про боротьбу української громади в місті.

На кінець березня 2023, в Асоціації 48 членів. Членство в Асоціації безкоштовне.

Що ми зробили для збору коштів цього року

Ми організували участь у Різдвяному ярмарку в Абердіні, де волонтери продавали вироби та їжу, яку вони приготували. Ми зібрали 2469 фунтів, із них заплатили 192 фунти за ларьок організаторам і відправили 500 фунтів на благодійні організації в Україні, решту коштів ми перерахували на рахунок Асоціації. Детальний фінансовий звіт про рахунки Асоціації доступний нижче.

Ми відкрили спеціальний банківський рахунок для Асоціації, що стало можливим завдяки підписанню нашого Статуту. Ми готуємось подати заявку на статус благодійної організації

Наші головні пріоритети та потреби на наступний рік

Ми дуже хотіли б мати можливість надати **певну компенсацію адміністратору та вчителям Української школи**. Вони місяцями приділяють свій час волонтерам, і ми шукаємо джерела фінансування, щоб мати можливість оплатити їхні навички та краватку.

Ми шукаємо розширеного **фінансування Української школи**. Школа обслуговує понад 70 дітей і працює майже щонеділі. Їй постійно потрібні матеріали, і хоча поки що ми могли обходитися за рахунок спеціальних пожертв, нам знадобиться більш стабільний потік доходу, щоб мати змогу залишати школу безкоштовною для батьків.

Ми б хотіли, щоб Хаб активніше використовувався для **соціальних та культурних заходів громадою**. Для цього ми сподіваємося, що члени Асоціації залучатимуться до організації культурних заходів, таких як книжкові клуби, кінопокази, концерти, зустрічі на каву тощо.

Цей звіт містить неповний перелік заходів і підтримки, які ми отримали. Ми дуже вдячні всім, хто допомагав Асоціації та українській громаді в Абердіні та Абердинширі.

Голова Асоціації

Дар'я Шаповалова

ukrainaberdeen@gmail.com

Фінансовий звіт

Надходження грошей:

Рахунок відкрито в грудні 2022 року, таблиця актуальна станом на 30 березня 2023 року

Source	Amount	Date	Purpose	Notes
Christmas Fair and donations	£1722.01	23/12/2022	Donations to Ukraine and for general needs of Association	
ACVO	£9940.00	22/12/2022	For Hannah Zhyvtsova project "To Be OK in Any Way"	Contract made with Hannah, we are only administrators
Donation individual	£25.00	30/01/2023	General spend	
Donation Sheddocksley Baptist Church	£2347.00	14/01/2023	General spend and Easter event for children	Gave church representatives tour around the Hub
Aberdeen City Council Christmas funding	£182.32	10/02/2023	Reimbursement for chritmas event	
Donation Priory Scotland	£600.00	10/03/2023	General spend	
Aberdeen City Council (Easter in the City)	£1990.00	23/03/2022	Hanna's application for Easter Camp	
Aberdeen City Council (Easter in the City)	£296.00	27/03/2023	Daria's application for tote painitng event	
Total money in:	£17102.33			

Витрати

таблиця актуальна станом на 30 березня 2023 року

Item	Amount	Date	Purpose	Notes
Printer toner	£68.30	29/01/2023	For the Ukr School printer	Bought from Daria's account and reimbursed, invoice attached
Boxes for Ukr School teachers	£64.50	29/01/2023	For the Ukr School teachers to keep materials	Bought from Daria's account and reimbursed, invoice attached
Printer	£233.98	22/01/2023	For the Ukr School	Bought from Daria's account and reimbursed, invoice attached
To Be Ok in Any Way	£683.65	22/02/2023	For Hannah's project	Invoice attached
To Be Ok in Any Way	£1350.00	13/01/2023	For Hannah's project	Invoice attached
Disclosure Scotland	£413	23/02/2023	Getting PVG for Ukr School Teachers (£59x7)	Extra one for Y. Shevtsov due to erroneous application, invoices attached
To Be Ok in Any Way	£1425.00	15/02/2023	For Hannah's project	Invoice attached
Train tickets Aberdeen-Edinburgh return	£115.20	14/02/2023	for Stets and son Ukr charity concert	Invoice attached
Bus tickets Aberdeen-Edinburgh return	£129.44	13/02/2023	for Tatyana and family for Ukr charity concert	Invoice attached
To Be Ok in Any Way	£1125.00	06/03/2023	For Hannah's project	Invoice attached
Simpson Coaches	£700.00	16/03/2023	For Easter trip for Ukr school kids	Invoice attached
Easter Camp (Hannah)	£1271.34	24/03/2023	For Hannah's Easter Camp	Invoice attached
Easter Camp (Hannah)	£715.00	29/02/2023	For Hannah's Easter Camp	Invoice attached

Amazon	£356.77	30/03/2023	Materials for Easter workshop: paints, tote bags, snacks for children, brushes. Picnic blankets for Pitmedden Garden easter trip with Ukr school children	Invoices attached
Amazon	£32.39	30/03/2023	Donation box	Bought through Daria's account and reimbursed
Total money out:	£8683.57			

Гроші, що залишилися на рахунку: £8418,76 (£5356,35 призначено для проекту Ханни)

Додаток 1:

Квитанції та рахунки-фактури для вищезазначених операцій